

ПРИМЕНЕНИЕ ТЕХНОЛОГИИ РАЗВИТИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ ФОНЕТИКЕ БУРЯТСКОГО ЯЗЫКА В ДИАЛЕКТНЫХ УСЛОВИЯХ

Замбулаева Наталья Гомбоевна,

*кандидат педагогических наук, преподаватель педагогики и родного языка
ГБПОУ Иркутской области «Боханский педагогический колледж им. Д. Банзарова»
✉ zambalai@mail.ru*

Содномов Сономбал Цыденович,

*доктор педагогических наук, профессор кафедры педагогики и психологии детства
ГАУ ДПО «Бурятский республиканский институт образовательной политики».
✉ sodnomov65@mail.ru*

АННОТАЦИЯ

В статье описано применение технологии развития критического мышления в обучении фонетике бурятского языка в диалектных условиях. Авторы предлагают приемы устранения диалектных фонетических ошибок усащихся-диалектоносителей.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *бурятский язык, диалект, фонетика, диалектные ошибки, технология развития критического мышления.*

PRIMENENIYE TEKHNologii RAZVITIYA KRITICHESKOGO MYSHLENIYA V OBUCHENII FONETIKE BURYATSKOGO YAZYKA V DIALEKTNYKH USLOVIYAKH

Zamulaeva N.G.,

kandidat pedagogicheskikh nauk, преподаvatel' pedagogiki i rodnoyo yazyka

GBPOU Irkutskoy oblasti "Bokhanskiy pedagogicheskiy kolledzh im. D.Banzarova"

Sodnomov S.T.,

doctor of pedagogical Sciences, Professor of the Department of pedagogy and psychology of childhood

GAU DPO "Buryat Republican Institute of educational policy"

ABSTRACT

V stat'ye opisano primeneniye tekhnologii razvitiya kriticheskogo myshleniya v obuchenii fonetike buryatskogo yazyka v dialektnykh usloviyakh. Avtory predlagayut priyemy ustraneniya dialektnykh foneticheskikh oshibok usashchikhsya-dialektonositeley.

KEYWORDS: *buryatskiy yazyk, dialekt, fonetika, dialektnyye oshibki, tekhnologiya razvitiya kriticheskogo myshleniya.*

Проблема обучения родному языку в условиях влияния местных говоров интересовала методистов еще с 30-х годов прошлого столетия. О диалектных ошибках в устной и письменной речи учащихся и методике их предупреждения и исправления писали такие методисты, как З.С. Агеева, Р.Ф. Богачева, А.И. Иванова, А.В. Текучев, А.А. Федорова, Е.П. Шейнина и др. [4].

Профессор М.Р. Львов отмечал: «...Нельзя допускать, чтобы учитель начальных классов не имел представления о диалектах русского языка, если его учащиеся живут и воспитываются в условиях местного говора, что наблюдается в сельской местности практически всех регионов России» [12].

Одним из таких регионов России и является Иркутская область, в составе которой находится Усть-Ордынский Бурятский округ, име-

ющий особый национальный статус. В Усть-Ордынском Бурятском округе бурятский язык, как учебный предмет, преподается в 67 из 110 общеобразовательных учреждений. Бурятский язык также изучают 170 школьников в Ангарском, Нижнеудинском и Ольхонском районах Иркутской области.

Бурятский язык является одним из многодиалектных языков. На основе анализа классификационных систем, предложенных ведущими лингвистами-монголоведами, мы вслед за И.Д. Бураевым выделяем, что бурятский язык подразделяется на четыре диалектные группы:

- 1) хоринская группа говоров, или хоринское наречие, состоит из собственно хоринского говора, агинского, тугнуйского (или тугнуйско-хилокского), североселенинского (или ближнеселенгинского) говоров;
- 2) эхирит-булагатское наречие. Это собственно эхирит-булагатский говор, боханский и ольхонский говоры, а также говоры баргузинских и байкало-кударинских бурят;
- 3) аларо-тункинское наречие. Это аларский говор, тункино-окинский и закаменский говоры, а также говор унгинских бурят;
- 4) цонголо-сартульское наречие, состоящее из цонгольского и сартульского говоров [3, с. 14].

Проблеме обучения бурятскому языку в диалектных условиях посвящены работы П.И. Малакшинова, Э.Р. Раднаева, Б.Б. Лхасарановой, С.Д. Будаева, Н.Г. Замбулаевой.

Обучение литературному бурятскому языку в диалектных условиях является одной из важных составляющих методики преподавания бурятского языка. В данной статье мы рассматриваем особенности обучения младших школьников фонетической системе бурятского языка в диалектных условиях.

Последовательность (единственно возможная) в овладении различными видами речевой деятельности на родном языке, как известно, следующая: сначала дети воспринимают речь окружающих, затем начинают говорить; в школе они учатся читать и писать. Чтение

и письмо положительно влияют на устную речь, обогащая и совершенствуя ее языковую и содержательные стороны.

Активное владение родным языком базируется на речевых навыках и умениях, проявляющихся в интуитивно правильном пользовании языковым материалом «по чувству». Физиологическую основу такого владения образует речевая динамическая стереотипия, т.е. речевые динамические связи на всех уровнях языка — фонетическом, грамматическом, лексическом — в единстве. При говорении эти связи проявляются в единстве слухо-речемоторных и смысловых ассоциаций лингвистических явлений, имеющих в речевом опыте человека, говорящего на данном языке. Этот индивидуально-речевой опыт приобретает человек в процессе его речевого развития, овладения речью, в речевой практике.

В родном языке возможен и такой вид несовершенного владения, когда человек может понимать устную речь и говорить на языке, но не может читать и писать на нем (например, дети-дошкольники, люди, которые не знают норм литературного языка). Они, как правило, недостаточно совершенно владеют и устной речью, допуская фонетические, грамматические и лексические ошибки под влиянием диалектных норм. В нашем случае мы имеем ввиду учащихся-диалектносителей, чья устная диалектная речь доминирует над литературным вариантом.

Прежде чем начнем описывать методические особенности работы в диалектных условиях, рассмотрим некоторые фонетические различия между аларо-тункинским, эхирит-булагатскими наречиями и литературным бурятским языком.

Исследователи диалектов аларо-тункинского наречия (Д.А. Абашеев, И.Д. Бураев, В.И. Рассадин) и эхирит-булагатского наречия (Б.В. Матхеев и др.) подчеркивают, что система гласных фонем данных говоров, состоящая из кратких и долгих гласных и дифтонгов в общем и целом общепурятского типа.

Наряду с этим, выявляются процессы аккомодации гласных фонем. На данное явление в аларо-тункинском, эхирит-булагатском

наречиях указывают Д.А. Абашеев, Б.В. Матхеев, В.И. Рассадин: *өдөр-үдэр* «день», *мөнгөн-мүнгэн* «деньги», *өбөл-үбэл* «зима», *дөшөн-дүшэн* «сорок» (ал.-тунк.); *өрө* (долг) — *үрэ* (плод), *дөрөхө* (гореть) — *дүрэхэ* (макать), *өһөө* (месть) — *үһээ* (потолок) (эхир.-булаг).

Исследователи подчеркивают, что, между аларо-тункинским, эхирит-булагатским наречием и литературным языком наблюдаются чередования некоторых гласных:

- *э/ү* или *ү/э*: *бэлэхэ-бүлэхэ* «сбивать масло в маслобойке», *үндэрхэ-эбдэрхэ* «ломаться, разбиваться, рушиться», *бэһэ-бүһэ* «пояс, кушак», *гүдэһэн-гэдэһэн* «живот», *бэлээн-бүлээн* «теплый»; *э/и* или *и/э*: *хэрээ-хирээ* «ворон», *эрэмэг-эримэг* «острый край чего-либо», *бэрэ-бэри* «невестка»; *у/о*: *хотиго-хутага* «нож», *одигон-удаган* «шаманка», *хорим-хурим* «свадьба», *хосуур-хухуур* «сухостой в лесу» и др. (аларо-тунк.).
- *ө/э*: *зөмэлхэ-зэмэлхэ* «обвинять», *өндэхэ-эбдэхэ* «ломать», *шөнэһө-шэнэһэ* «лиственница», *зөмһөн-зэмһэн* «подарок»; *у/о*: *дубуун-добуун* «бугор, возвышенность», *шургалзан-шоргоолжон* «муравей»; *о/у*: *хотиго-хутага* «нож», *одигон-удаган* «шаманка», *йоргоон-зургаан* «шесть»; *э/ү*: *мэшэн-мүшэн* «звезда», *йэндэ-юүндэ* «почему», *бэрэ-бүри* «каждый»; *ээ/ии* (ы): *түрээ-түрии* «голенище», *хэрэнсээ-хэрэнсы* «крыльцо», *бэлтээлгэхэ-бэлтылгэхэ* «выпучить глаза», *үгээ-үгы* «нет»; *у/э*: *бушуурхаха-бэшуурхэхэ* «чуждаться» и др. (эхир.-булаг.)

Что касается системы согласных указанных выше наречий, она имеет, в общем, тот же состав и то же противопоставление согласных фонем по мягкости и твердости как в литературном бурятском языке.

Ученые наблюдают некоторые чередования согласных в словах наречий и литературного бурятского языка:

- *х'/с'* или *с'/х'*: *с'юруу* — *х'юруу* «иней», *үс'ибүүн* — *үх'ибүүн* «ребенок», *һас'юуһан* — *һах'юуһан* «талисман», *тас'яа* — *тах'яа* «курица»; *д'/г'* или *г'//д'*: *долд'еон* — *долг'еон* «молна», *данд'ина* — *данг'ина* «красавица»; *ш//с* или *с//ш*: *хүшэтээ* —

хүсэтээ «сильный», *сабсаха* — *сабшаха* «косить, рубить», *сабсуур* — *сабшуур* «зубило»; с/н или н/с: *сибэлхэ* — *нэбилхэ* «остудить», *бисалаг* — *биһалаг* «вид сыра или брынзы»; м/б: *нёлмоһон* — *нёлбоһон*; х/г: *хахалха* — *хагалха* «пахать, расколоть» (аларо-тунк).

- *ј/ж* (з): *јаргал* — *жаргал* «счастье», *јалга* — *жалга* «овраг», *јабар* — *жабар* «холодный ветер», *јорон* — *жаран* «шестьдесят», *јэл* — *жэл* «год»; *ј/г*: *дол' јоон* — *долгин* «волна», *зал' јаха* — *залгиха* «глотать», *гон' јонохо* — *гонгинохо* «гнусвить»; *ш/с* или *ж/с*: *эзы* «женщина» — *эжы* «мама», *зыхэ* — *жишхэ* «вытягивать», *гээгэндэхэ* — *гэжэгэнүүлхэ* «щекотать»; *х/г*: *хагнаха* — *гагнаха* «паять», *бахана* — *багана* «столб», *дахаха* — *дагаха* «следовать»; *ш/х*: *тамшан* — *тамхин* «табак», *шалар* — *хилар* «косоглазый», *һальшан* — *һалхин* «ветер», *шуруу* — *хюруу* «иней»; *р/л*: *аршуур* — *аршуул* «тряпка», *тармуур* — *тармуул* «грабли», *хэрүүр* — *хэрүүл* «ссора» и др. (эхир.-булаг.) [7, С.3-46].

Перечисленные различия фонетических систем аларо-тункинско-го и эхирит-булагатского наречий и литературного бурятского языка, хоть и незначительны, но являются причиной многих диалектных ошибок в письменной речи младших школьников. О необходимости учета диалектных особенностей в обучении литературному бурятскому языку, технологии и приемах предупреждения и устранения диалектных ошибок мы описывали в наших предыдущих работах [9,10, 11, 15].

Обучение фонетике бурятского языка в начальной школе, согласно Программе по бурятскому языку для 1-4 классов, реализуется через раздел «Абяан ба үзэг» (Звук и буква) [5].

Далее в данной работе постараемся показать, как можно использовать приемы развития критического мышления в процессе обучения фонетике бурятского языка. Технология развития критического мышления, как известно, реализуется через три стадии: вызов — осмысление — рефлексия и содержит разнообразие приемов, с помо-

щью которых происходит активное включение учащихся в рефлексивную деятельность на каждой стадии [8].

В процессе изучения темы «Аялганай хубарил» во 2 классе (учебник «Буряад хэлэн» (Бурятский язык) Дылыкова Р.С. и др.) [6]. можно использовать приемы развития критического мышления.

■ Упражнение 122

Прочитайте. Внимательно посмотрите и скажите: где в словах пишутся дифтонги **уй** и **үй**? Выведите правило письма. Сравните ваше правило с правилом, данным в учебнике. Запомните это правило.

Так как урок (Дифтонги уй и үй) является продолжением серии уроков, на первой стадии работаем над актуализацией имеющихся у младших школьников знаний по теме «Аялганай хубарил» (Чередование гласных); мотивируем к учебной деятельности через прием «Корзина идей».

На доске нарисована корзина, куда дети должны вложить все свои знания по теме «Аялганай хубарил ‘чередование гласных’». Дается задание: соберите как можно больше сведений по нашей теме. Работу выполняют на доске. В «корзину» сложили следующие суждения:

- үгын эхин үедэ байһан аялгание дахуулжа, саашанхи үеын аялганууды бэшэхэ дүримые **аялганай хубарил** гэдэг ;
- үгын эхин үедэ у байбал, саашанхи үедэ а бэшэгдэхэ;
- үгын эхин үедэ ү аялганай байбал, саашанхи үедэ э бэшэгдэхэ;
- эрэ аялгантай үгэ соо удаан уу алишье үедэ бэшэгдэдэг, эмэ аялгантай үгэ соо удаан **үү** алишье үедэ бэшэгдэдэг.

Прием «Мозговой штурм»

Далее учитель открывает слайд и на нем видна схема.

У.: Ребята, я узнала, что вы много знаете правил по теме «Аялганай хубарил». Вы все молодцы! А вот посмотрите на экран, что вы видите?

Д.: Рисунок, схема с дифтонгами.

У.: А хотите узнать, зачем я нарисовала такую схему?

Д.: Да, хотим узнать.

У: Нам написали письмо ученики третьего класса нашей школы. Давайте я вам ее прочитаю: дорогие второклассники, помогите нам пожалуйста выполнить трудное задание. А задание такое: придумать слова с дифтонгами **уй** и **үй**.

У: Ребята, мы сможем помочь третьеклассникам?

Д.: Давайте попытаемся им помочь.

Дети затрудняются в выполнении этого задания, потому что, большинство не знают слов, начинающихся с данных дифтонгов. Учитель предлагает помощь-подсказку детям.

У: Ребята, посмотрите на экран, может быть эти слова нам помогут выполнить это задание.

Д.: читают слова: ___һэн, ___тан, т___мэр, т___сэ, т___ба, ___лана, ___мөөн, г___дэл, г___на, ___мар (в недоумении, не знают как правильно прочитать).

У: Как вы думаете, эти слова нам нужны, помогут нам?

Д.: пытаются подобрать правильные дифтонги к словам. Получаются такие слова: уйлана (плачет), түймэр (пожар), гүйдэл (бег, беготня).

У: Молодцы, что выбрали правильные дифтонги.

Д.: А как мы поможем третьеклассникам, если мы не можем разгадать все слова?

У: Давайте все вместе вспомним правила, которые мы повторили в начале урока. Итак, какие это дифтонги?

Д.: (думают, возвращаются к правилам и вспоминают), что здесь можно прибегнуть к помощи правила: үгын эхин үедэ у байбал, саашанхи үедэ а бэшэгдэхэ; үгын эхин үедэ ү аялганай байбал, саашанхи үедэ э бэшэгдэхэ.

У: Молодцы, давайте все вместе будем подбирать дифтонги по правилу.

В итоге работы получается заполнить схемы две:

У: Итак, ребята, очень хорошо, что мы все вместе дружно помогли ребятам из 3-го класса. Я отправлю им наше письмо на электронную почту. Молодцы!

Далее идет словарная работа. Значения слов: туйба, үймөөн, түйсэ вызывают затруднения так как на диалекте они имеют свои варианты и произношения. Поэтому учитель работает над произношением данных дифтонгов, слов и проводит словарную работу, опираясь также на прием «Мозговой штурм».

У: Ребята, скажите мне пожалуйста, все ли слова, которые мы расшифровали, нам понятны?

Д.: Нет, значения некоторых слов нам непонятны.

У: Какие это слова? Скажите мне, и мы попытаемся узнать, что же они означают?

Д.: Туйба, үйһэн, уйтан, түйсэ, үймөөн, гуйна, уймар.

У: Ну тогда давайте будем с вами работать дальше. Итак, у нас мозговой штурм у нас, смотрите на экран (рисунки берестяных туесков). Как вы думаете, что это такое? Для чего его используют буряты в хозяйстве? Как на нашем диалекте (эхир.-булаг.) он называется?

Д.: Это слово «түйсэ», она изготовлена из бересты «үйһэн». На нашем диалекте он произносится так же "түйсэ". А кто знает для чего он нужен в быту?

Д.: У нас в доме есть такая круглая, бабушка моя хранит в нем сахар.

Д.: У моей мамы есть маленькая такая квадратная, она хранит там сагаан дали. Она его заваривает мне, когда я болею или хочу заболеть.

У: Ребята, түйсэ буряты использовали как посуду, в которой можно долго хранить молоко и молочные продукты. Давайте правильно произнесем эти слова и запомним их написание.

У: Вот вам еще один рисунок (показывает сюжетный рисунок суматохи). Что происходит здесь? Кто мне скажет? На русском языке как называется?

Д.: Паника, суматоха, все бегут куда-то.

У: Правильно, мы видим на рисунке переполох, суматоху. А на бурятском языке как можно это действие назвать, кто-нибудь может догадаться?

Д.: Нет, не знаем.

У.: Это слово «үймөөн». Давайте повторим его громко. На нашем диалекте он звучит так «дэмээрэлдээн».

Так проводится словарная работа с использованием разных приемов, но, несомненно, одним из основных должен быть прием сопоставления слова, не понятного для ребенка, с эквивалентным диалектным вариантом.

После выполнения задания учитель просит детей рассказать, какое правило можно сформулировать по данному заданию.

Д.: Уй, үй дифтонгнууд гансал үгын эхиндэ бэшэгдэхэ ёһотой ‘дифтонги уй, үй всегда пишутся в начале слова’.

У.: Откройте учебники на с. 66, прочитаем правило и сравним, правильно ли мы его вывели.

Дети знакомятся с правилом написания дифтонгов уй и үй в словах.

У.: Энэ шэнэ танилсаһан үгэнүүдые хэрэглэн мэдүүлэлнүүдые зохёожо бэшэбди ‘Сначала придумаем словосочетания, а затем предложения с новыми словами’.

Желательно сначала чтобы дети придумали словосочетания, а потом и предложения, чтобы новые слова, правильное их произношение вошли в активный словарь младших школьников. Важно сформировать у них мотивацию, которая пробудила бы интерес к наблюдениям и самонаблюдениям над своим артикуляционным аппаратом, над звучащей и слышимой речью, тогда новые звуки, явления, понятия станут осмысленными, а не просто объясняемыми учителем сверху.

Усвоение литературного произношения и правописания для учащегося-диалектоносителя тем труднее, чем больше в его речи диалектных черт. Учитель, работающий в условиях местного говора должен помнить об этом планируя свою работу. А с помощью каких технологий, приемов, методов, решать и выбирать ему самому. ■

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Будаев Ц.Б. Бурятские диалекты (опыт диахронического исследования) / Ц.Б. Будаев. — Новосибирск: Наука, 1992.
2. Бураев И.Д. Бураев И.Д. Звуковой строй бурятского языка / И.Д. Бураев. — Улан-Удэ: Бур. Кн. изд-во, 1970.
3. Бураев И.Д. Проблемы классификации бурятских говоров. Исследования по бурятской диалектологии / И.Д. Бураев. — Улан-Удэ: Изд-во БНЦ, 1996.
4. Головина, Л.И. Предупреждение диалектных ошибок в речи младших школьников на внеклассных занятиях / Л.И. Головина // Начальная школа. — 2015. — №9. — С. 27.
5. Дылыкова Р.С. Буряад нургуулин программанууд: буряад хэлэн. 1-4 классууд. Улаан-Удэ: ГБУ РЦ «Бэлиг», 2013. — 40 х.
6. Дылыкова Р.С., Базаргуруева Т.Б., Дугарова Д.Б. Буряад хэлэн: нуралсалай методическа хүсэд суглуулбари. 2-дохи класс. — Улаан-Удэ: «Бэлиг» хэблэл, 2010. — 196 х.
7. Исследования бурятских говоров. Выпуск 2 (труды Бурятского института общественных наук БФ СО АН СССР, выпуск 2, серия языковедческая). — Улан-Удэ: Бурятское книжное издательство. — 1968. — 196 с.
8. Загашев И.О., Заир-Бек С.И. Критическое мышление: технология развития / И.О. Загашев, С.И. Заир-Бек. — СПб: Издательство «Альянс «Дельта», 2003. — 284 с.
9. Замбулаева Н.Г. Упражнения по предупреждению и преодолению диалектного произношения у младших школьников / Н.Г. Замбулаева // Вестник Бурятского государственного университета. 2009. № 15. С. 172–177.
10. Замбулаева Н.Г. Модель обучения младших школьников литературному бурятскому языку в диалектных условиях / Н.Г. Замбулаева // Вестник Бурятского государственного университета. 2011. № 15. С. 124–128.
11. Замбулаева Н.Г. Основные методы обучения литературному бурятскому языку в диалектных условиях / Н.Г. Замбулаева // Вестник Бурятского государственного университета. 2011. № 15. С. 124–128.

12. *Львов М.Р.* Содержание языковой подготовки учителя начальных классов / М.Р. Львов // Начальная школа. — 1988. — №1. — С. 50–54.
13. *Раднаев Э.Р.* Буряад хэлэнэй диалектологи / Э.Р. Раднаев. — Улаан-Үдэ.: Бур. номой хэблэл, 1991.
14. *Рассадин В.И.* Присаянская группа бурятских говоров / В.И. Рассадин. — Улан-Удэ, 1996.
15. *Содномов С.Ц., Замбулаева Н.Г.* Обучение бурятскому языку в диалектных условиях при реализации технологии развития критического мышления / С.Ц. Содномов, Н.Г.Замбулаева // Педагогический имидж. 2018. №2 (39). С. 29–37.